



О ратификации Соглашения Истисна'А между Республикой Казахстан и Исламским Банком Развития по реконструкции последнего участка автодороги Караганда-Астана (секция IV между Вишневкой и Астаной)

Закон Республики Казахстан от 13 ноября 2000 года N 102

Ратифицировать Соглашение Истисна'А между Республикой Казахстан и Исламским Банком Развития по реконструкции последнего участка автодороги Караганда-Астана (секция IV между Вишневкой и Астаной), совершенное в Джидде Королевства Саудовская Аравия 29 февраля 2000 года.

Президент
Республики Казахстан

Соглашение
между Республикой Казахстан и
Исламским Банком Развития

Настоящее Соглашение заключено 23/11/1420H (что соответствует 29/02/2000 года) между Республикой Казахстан (здесь и далее именуемым "Покупатель") и Исламским Банком Развития (здесь и далее именуемым "Продавец").

Учитывая, что

А. Покупатель обратился с просьбой к Продавцу о том, чтобы участок дороги, описанный в Приложении 1 к настоящему Соглашению (здесь и далее именуемый "Дорога") был реконструирован посредством Истисна'А.

В. Продавец решил дать согласие на запрос Покупателя и произвести реконструкцию Дороги для Покупателя на сумму \$20,000,000.00 (двадцать миллионов долларов США) с учетом только Отпускной Цены, которая будет определена в соответствии с положениями настоящего Соглашения и будет выплачена продавцу в течение 12 лет по истечении Льготного Периода продолжительностью 3 (три) года на условиях, изложенных в настоящем Соглашении.

С. Условия, упомянутые в Параграфе (В) Соглашения, были сообщены Покупателю и приняты им;

Продавец и покупатель настоящим договариваются о следующем:

Статья 1
Определения. Интерпретация.

1.1 В настоящем Соглашении (здесь и далее именуемом "Соглашение"), если иначе этого не требует контекст, приведенным далее терминам соответствуют следующие значения:

Утвержденная сумма: Сумма в размере \$20,000,000.00 (двадцать миллионов долларов США), одобренная Продавцом на реконструкцию Дороги.

Проект: Проект, описанный в Приложении II к Соглашению.

Дорога: Дорога, описанная в Приложении I к Соглашению.

Консультант: Консультационная фирма или индивидуальные Консультанты, которые будут назначены в соответствии со Статьей VII Соглашения.

Подрядчик: Подрядчик, которому будет поручена реконструкция Дороги.

Контракт: Контракт на Реконструкцию Дороги, заключенный Покупателем от имени Продавца с Подрядчиком.

Цена Контракта: Цена, подлежащая уплате Подрядчику за Реконструкцию Дороги.

Капитальная стоимость: Общая стоимость Реконструкции Дороги, которая включает Цену Контракта и любые другие затраты или расходы, понесенные Продавцом в течение Реконструкции Дороги или в связи с ней.

Дата первой выплаты: Дата, когда Продавец делает первую выплату в рамках Контракта.

Дата вступления Соглашения в силу: Дата, когда продавец объявляет Соглашение вступившим в силу в соответствии со Статьей XIX Соглашения.

Сертификат предварительной приемки: Сертификат, выпущенный Консультантом в рамках Контракта и завизированный Покупателем, который подтверждает предварительную приемку Дороги Покупателем, как это указано в Контракте.

Сертификат окончательной приемки: Сертификат, издаваемый Консультантом в соответствии с условиями контракта, который подтверждает, что Реконструкция Дороги была успешно завершена Подрядчиком.

Льготный период: Период, начинающийся со дня первой выплаты и заканчивающийся через 36 (тридцать шесть) месяцев после этого.

Отпускная Цена: Отпускная Цена Дороги, подлежащая оплате Покупателем Продавцу в соответствии со Статьей XV Соглашения.

Руководство по закупкам: Руководство по Закупкам в рамках финансирования Исламского Банка Развития.

Процедура выплаты: Процедура выплаты Исламского Банка Развития.

Исламский динар или символ "ID": Денежная единица Продавца, определенная в

соответствии со Статьей 4 (1) Статей Соглашения Продавца, при этом один Исламский Динар равен одному документу специального права на получение валюты ("бумажное золото") Международного Валютного Фонда.

Налог: Любой налог, сбор, пошлина или другое обязательство сходного характера, действующее в Республике Казахстан (включая без ограничения любой штраф, подлежащей уплате в связи с любой неспособностью платить или с задержкой оплаты любого из них).

1.2 В настоящем Соглашении:

а) Если иначе не требует контекст, единичные определения включают групповые и наоборот; определения лиц включают определения корпораций и содружеств; и ссылки на конкретное Приложение, Дополнение, Статью или Раздел являются ссылками на такое Приложение, Дополнение, Статью или Раздел настоящего Соглашения.

б) Заголовки Статей и Разделов предназначены только для удобства ссылки, и не должны использоваться для определения, интерпретации или ограничения любого из положений настоящего Соглашения.

Статья II

Преамбула Соглашения и приложения к нему

Преамбула настоящего Соглашения и Приложения к нему составляют неотъемлемую часть Соглашения.

Статья III

Реконструкция Дороги

3.1 Продавец согласен произвести реконструкцию Дороги в соответствии с

условиями настоящего Соглашения, а Покупатель согласен уплатить Отпускную Цену.

3.2 Стороны настоящего Соглашения договариваются о том, что реконструкция Дороги будет осуществлена Подрядчиком, который будет выбран в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Статья IV

Время на завершение реконструкции дороги

При выполнении условий Статей VI и X Соглашения, Реконструкция Дороги будет завершена в течение 3 (трех) лет со дня Первой Выплаты.

Статья V

Выбор подрядчика

5.1 Сторонами Соглашения согласовано, что Покупатель, в консультации с Продавцом и в соответствии с Руководством по закупкам, а также при условии одобрения Продавца, выберет Подрядчика из страны-участника Продавца для реконструкции Дороги.

5.2 Покупатель от имени Продавца проведет контрактные переговоры и заключит Контракт с Подрядчиком при выполнении следующих условий:

- (a) Условия Контракта будут согласованы между Покупателем и Продавцом.
- (b) Цена Контракта не превысит \$20,000,000.00 (двадцать миллионов долл. США).
- (c) Период выполнения Реконструкции Дороги в рамках Контракта не превысит 36 (тридцать шесть) месяцев со дня Первой Выплаты.
- (d) Спецификации Дороги, подлежащей реконструкции в рамках Контракта, будут кратко описаны в Приложении I к настоящему Соглашению и подробно изложены в

Контракте.

(е) После выполнения реконструкции, Дорога будет принята непосредственно Покупателем.

(ф) Письменное одобрение Продавцом условий обсужденного на переговорах Контракта должно быть получено до заключения Контракта Покупателем.

Статья VI

Изменения и дополнения Контракта

Покупатель, без предварительного письменного согласия продавца, не будет производить каких-либо исправлений, изменений или модификаций Контракта, которые могут (а) привести к увеличению Цены Контракта; (Б) привести к продлению даты завершения реконструкции; (с) привести к изменению Спецификаций; или (d) не будут соответствовать общепринятой практике.

Статья VII

Надзор за выполнением Контракта

7.1 Настоящим Продавец вверяет Покупателю право действовать в качестве агента Продавца (в соответствии с положениями настоящего Соглашения) в отношении надзора за Реконструкцией Дороги в соответствии с условиями Контракта. Настоящим Покупатель принимает это право.

7.2 Для содействия Покупателю при осуществлении надзора за выполнением Контракта, покупатель выберет и заключит контракт на оказание услуг специализированного Консультанта.

7.3 Покупатель берет на себя обязательство, что при осуществлении надзора за выполнением Контракта, он будет действовать по высочайшим стандартам этики и прилежания в процессе мониторинга (при содействии Консультанта) пунктуального и корректного исполнения Подрядчиком его обязательств в рамках Контракта с должным вниманием тому, чтобы Дорога была реконструирована в соответствии со спецификациями, в сроки и по стоимости, предусмотренные Контрактом.

7.4 Без умаления общего смысла Раздела 7.3 Соглашения, Покупатель обязан:

(а) сообщить Продавцу с такой оперативностью, как это практически возможно, о любой задержке или ожидаемой задержке в завершении Реконструкции Дороги с изложением полных ее подробностей;

(b) решать все регуляторные и административные вопросы, имеющие отношение к Реконструкции Дороги согласно соответствующим законам Казахстана;

(с) подписать Сертификат предварительной приемки и Сертификат окончательной приемки, если он удовлетворен тем, что работа на соответствующем этапе была

выполнена согласно Контракту.

7.5 Если, в нарушение Статьи VI Соглашения, Покупатель дает указания Подрядчику, в результате которых возникает увеличение Цены Контракта либо на Продавца возлагается какая-либо ответственность перед любой из сторон по любой претензии, ущербу, убыткам или расходам, то Покупатель согласен взять на себя увеличение Цены Контракта либо, в зависимости от случая, возместить Продавцу затраты, связанные с такими претензиями, убытками, ущербом или расходами.

7.6 Согласовано, что Покупатель обеспечит такое количество персонала, какое необходимо для выполнения его обязанностей в рамках настоящего Соглашения и в рамках Контракта.

7.7 Покупатель не будет иметь права на какое-либо вознаграждение или иную оплату со стороны Продавца в связи или в результате назначения Покупателя в качестве Наблюдателя Продавца в рамках настоящего Соглашения.

Статья VIII

Выплата утвержденной суммы

Продавец осуществит выплату Утвержденной суммы путем, описанным в Контракте и в соответствии с Процедурой выплаты.

Статья IX

Отмена и приостановка финансирования продавца

9.1 Покупатель может запросить Продавца об отмене Утвержденной суммы или любой ее части в любое время до подписания Контракта.

9.2 До подписания Контракта, Продавец может, уведомив Покупателя, приостановить действие настоящего Соглашения в любом из следующих случаев:

(a) Неспособность Покупателя выполнять свои обязательства по уплате любой причитающейся с его стороны суммы Продавцу, или любому дочернему органу Продавца, в рамках любого соглашения, кроме настоящего Соглашения;

(b) Покупатель не выполнил любого из своих обязательств в рамках настоящего Соглашения;

(c) Сложилась экстраординарная ситуация, которая (i) по мнению Продавца делает невозможным исполнение Покупателем его обязательств в рамках настоящего Соглашения; или (ii) которая препятствует достижению целей, следуя которым было заключено настоящее Соглашение;

(d) Заявление, сделанное Покупателем, а также любой отчет, направленный Продавцу, полагаясь на который при обработке Проекта он принимает решение по его одобрению либо включению в настоящее Соглашение, оказалось неполным или

несоответствующим действительности в любом отношении;

Соглашение будет оставаться приостановленным до тех пор, пока не будет устранено событие или события, составившие основу такой приостановки, либо пока Продавец не уведомит Покупателя о том, что обязательство Продавца по реконструкции Дороги было восстановлено, в зависимости от того, что произойдет ранее; при условии, однако, что в случае любого такого уведомления, обязательство по реконструкции Дороги будет восстановлено лишь до такой степени и подчинено таким условиям, какие будут предусмотрены в данном уведомлении, и никакое подобное уведомление не повлияет и не умалит права, полномочий или ответных действий Продавца в отношении любого другого последующего события, описанного в настоящем Разделе.

9.3 В зависимости от случая, Продавец может в любое время после подписания Контракта приостановить выплату по Соглашению или приостановить действие Соглашения в любом из следующих случаев:

(а) если между Покупателем и Подрядчиком или консультантом возникает спор по любому вопросу, имеющему отношение к Контракту;

(b) если контракт расторгается, а Продавец и Покупатель не в состоянии согласовать замену Подрядчика или виды принимаемых мер;

9.4 Согласно Статье XVIII и Разделу 19.2 Соглашения, если (а) выплата Утвержденной суммы, или реализация Соглашения, были приостановлены на непрерывный период продолжительностью 90 (девяноста) дней, или (b) в любое время Продавец определит, после консультации с Покупателем, что определенная часть Утвержденной суммы не потребуется для финансирования Реконструкции Дороги;

Продавец может дать уведомление Покупателю о расторжении Соглашения или об обязательстве Продавца выплатить такую часть суммы. После подачи подобного уведомления данная часть Утвержденной суммы будет считаться отмененной, либо Соглашение будет считаться расторгнутым, в зависимости от случая.

9.5 Расторжение Соглашения в рамках Раздела 9.4 Соглашения не умалит какого-либо обязательства или права, вверенных любой стороне до расторжения.

Статья X

Продление срока

Любое продление срока работы, определяемое Подрядчику Покупателем с согласия Продавца в отношении выполнения любого из его обязательств по Контракту послужит основанием для продления срока выполнения соответствующих обязательств Продавца в рамках Соглашения так, как если бы такое продление было определено Покупателем Продавцу по настоящему Соглашению.

Статья XI Приемка Дороги Покупателем

После подписания Покупателем Сертификата окончательной приемки будет считаться, что он осуществил безоговорочную приемку Дороги для любых целей Соглашения.

Статья XII

Сдача-Приемка Дороги

Согласовано, что Контрактом будет предусмотрена сдача-приемка Дороги непосредственно Покупателем. Также согласовано, что ни при каких обстоятельствах Продавец не будет нести ответственности перед Покупателем за любой ущерб в результате любой задержки в сдаче-приемке Дороги, если такая задержка не вызвана действиями Продавца.

Статья XIII

Право собственности и риск

По подписании Сертификата окончательной приемки, право владения и эксплуатационный риск на Дорогу передаются Покупателю.

Статья XIV

Техническое состояние Дороги

14.1 Продавец не делает, причем ни при каких обстоятельствах не будет считаться, что им были сделаны какие-либо заявления или даны какие-либо гарантии в отношении технического состояния, пригодности к использованию, проектирования и соответствия спецификациям Дороги или любой ее части, а также какие бы там ни было заявления или гарантии в отношении самой Дороги или любой ее части.

14.2 Без умаления смысла вышеизложенного, Продавец не будет нести никакой ответственности или обязательства перед Покупателем или любым другим лицом или организацией в отношении:

(a) любого обязательства, ущерба или убытков, прямо или косвенно связанных (или предположительно связанных) с Дорогой либо ее неадекватностью, недостаточностью или дефектами на ней, а также возникших по любым другим обстоятельствам, связанным с Дорогой.

(b) использования или эксплуатации Дороги и связанных с этим рисков;

(c) любого прекращения обслуживания, потери бизнеса или ожидаемой прибыли или возникшего впоследствии ущерба;

(d) Продавец обязуется передать Покупателю любую гарантию или условие гарантии, имеющее отношение к Дороге, которая может быть дана подрядчиком Продавцу и которая была рассмотрена и принята Покупателем, а также все прочие условия или гарантии, какие могут быть предусмотрены законом или признаны клиентурой в пользу Продавца. Кроме того, Продавец предпримет и другие меры, которые могут быть обоснованно затребованы Покупателем, с целью передачи Покупателю возможности выставлять претензии против Подрядчика.

Статья XV

Уплата Отпускной цены

15.1 Отпускная цена будет равна сумме, эквивалентной Капитальной стоимости плюс наценка, которая, если считать на ежегодном основании, составит 5,5% (пять и

пять процента).

15.2 Покупатель выплатит Отпускную цену в виде 24 (двадцати четырех) равных и последовательных частей один раз в полугодие, первая из которых подлежит оплате через шесть месяцев по истечении Льготного периода. Продавец направит Покупателю График оплаты Отпускной цены вскоре после издания Сертификата окончательной приемки.

15.3 При выплате Покупателем Продавцу частей Отпускной цены, причитающихся на отдельно взятый год, точно в срок или до его наступления, Покупатель будет иметь право на скидку в размере 15% (пятнадцати процентов) от наценки, причитающейся Продавцу по таким частям на этот год.

15.4 В соответствии с Разделом 15.7 Соглашения, каждая выплата,

подлежащая осуществлению Покупателем Продавцу в рамках Соглашения, будет производиться в любой конвертируемой валюте, приемлемой для Продавца, в сумме на причитающуюся дату, на счет Продавца, или любым другим образом, какой может сообщаться Продавцом Покупателю в письменном виде время от времени.

15.5 Любая выплата, причитающаяся Продавцу в рамках Соглашения, будет считаться должным образом произведенной, когда любой из следующих банков дает Продавцу подтверждение о поступлении такой выплаты на счет Продавца:

(a) Если такая выплата производится в долларах США:

(i) Счет No.001591.11

Saudi Intemational Bank

99, Bishopsgate, London EC 2M 3TB

Tlx Nos.8812261, 8812262

(ii) Счет No. B 10507

Agab Banking Corporation

P.O. Box: 5698

Маанама/Bahrain

"Tlx Nos. 9385,9431/2/3

9442 ABCBAN BN

(b) Если такая выплата производится во Французских франках:

Счет No. 96965.9.001.00

Union De Banques Arabes Et

(Francaises (U.B.A.F)

190 Avenue Carles De Gaulle

92523 Neuilly Cedex, France

Tlx No. 610334 UBAFRA

(c) Если такая выплата производится в фунтах стерлингов:

Счет No. 708372

Gulf International Bank

2-6 Canon Street, London EC 4M 6XP

Tlx Nos. 8813326, 8812889

(d) Если такая выплата производится в валюте ЕВРО:

(i) Счет No. 159127

Saudi International Bank;

Through-Deutsche Bank, Frankfurt

(ii) Счет No. 01551590

United Bank of Kuwait

London

Through-Midland Bank, London

15.6 Если оплата приходится на день, не являющийся рабочим днем, она будет произведена на следующий рабочий день.

15.7 Исламский динар является денежной единицей для каждой и любой суммы, в любое время причитающейся со стороны Покупателя в рамках Соглашения. Если для целей настоящего Соглашения требуется осуществить перевод денежной суммы в Исламских динарах в любую другую валюту и наоборот, используемый курс обмена будет установлен Продавцом. Продавец осуществит такой перевод на основании превалирующего курса обмена для специального права на получение валюты ("бумажного золота") Международного Валютного Фонда (МВФ), сообщенного МВФ на день осуществления такой оплаты.

15.8 Все платежи, осуществляемые Покупателем в рамках Соглашения, будут освобождены и произведены без отчисления любого налога, зачета, контрпретензии и прочих выплат. Если по закону Покупатель должен произвести какое-либо отчисление или удержание из любой суммы подлежащей оплате им в рамках Соглашения, сумма, подлежащая оплате им, в отношении которой требуется такое удержание или отчисление, должна быть увеличена в степени, необходимой для обеспечения того, что после такого отчисления или удержания, Продавец получит и сохранит (

освобожденной от любого обязательства в отношении такого отчисления или удержания) чистую сумму, эквивалентную сумме, которая была бы им получена в случае, если бы никакого удержания или отчисления не производилось.

Статья XVI Гарантии

Покупатель гарантирует, что:

1) он имеет право вступления в настоящее Соглашения и исполнения своих обязательств в рамках Соглашения, а также, что все меры, требуемые для санкционирования исполнения настоящего Соглашения и исполнения Покупателем его обязательств в рамках Соглашения, были должным образом предприняты им;

2) обязательства, принимаемые Покупателем на себя настоящим Соглашением, являются законными и действительными обязательствами, обязывающими Покупателя в соответствии с условиями Соглашения;

3) реализация настоящего Соглашения и выполнение Покупателем своих обязательств в рамках Соглашения не приведет к нарушению какого-либо соглашения, участником которого является Республика Казахстан, или закона, действующего в настоящее время в Республике Казахстан;

4) все процедуры и условия (включая процедуры валютного контроля), выполнение которых требуется в соответствии с законами Казахстана, предпринятые для (i) предоставления Покупателю возможности законно заключить настоящее Соглашение и выполнить обязательства, принимаемые им на себя в рамках Соглашения; (ii) обеспечения того, что обязательства, принимаемые Покупателем в настоящем Соглашении, являются законными, действительными и осуществимыми; и (iii) для придания настоящему Соглашению очевидной приемлемости, без прохождения и выполнения дальнейших шагов и формальностей в строгом соответствии с законами и Конституцией Казахстана;

5) в рамках законов Казахстана, действующих по состоянию на дату Соглашения, претензии Продавца к Покупателю по настоящему Соглашению будут выступать по крайней мере наравне с претензиями всех прочих необеспеченных кредиторов по любой задолженности Покупателя.

Статья XVII Случаи невыполнения обязательств

17.1 Если происходит и продолжает иметь место одно из следующих событий, описанных в настоящем Разделе (случаи невыполнения обязательств), Продавец, уведомив Покупателя, может объявить Отпускную цену полностью или частично, что

после этого и произойдет (несмотря на прочие условия настоящего Соглашения), подлежащей немедленной оплате без какого-либо последующего уведомления;

а) в процессе выплаты любой части Отпускной цены возникло невыполнение обязательства, которое имело место на протяжении 15 (пятнадцати) дней;

б) в процессе выполнения любого обязательства Покупателя в рамках настоящего Соглашения возникло невыполнение обязательства (кроме такого, которое описано в параграфе (а) выше) и такое невыполнение имело место на протяжении 30 (тридцати) дней;

с) было обнаружено, что любое заявление или гарантия Покупателя, данные или подтвержденные Покупателем в связи с исполнением и официальной передачей настоящего Соглашения, или в связи с любым запросом на выплату средств в рамках настоящего Соглашения, не соответствовали действительности и продолжали не соответствовать действительности в течение 30 (тридцати) дней после получения Покупателем от Продавца уведомления об этом;

д) Покупатель предпринял какие-либо действия по перепланированию своих долгов ;

е) Покупатель объявил об отсрочке по платежам и финансовым обязательствам, (мораторий) либо оказался не в состоянии оплачивать долги по мере наступления соответствующих сроков;

ф) любое положение настоящего Соглашения признается незаконным, недействительным или неосуществимым, либо стало таковым.

17.2 Если имел место случай невыполнения обязательств или событие, которое с течением времени приведет к возникновению невыполнения обязательств, Покупатель немедленно уведомит Продавца об этом телексом или факсом, с указанием характера такого случая невыполнения обязательства или такого события, и мер, предпринимаемых Покупателем для исправления положения.

17.3 Никакая задержка в осуществлении Продавцом любого принадлежащего ему права, полномочий или мер, вытекающих в результате какого-либо случая невыполнения обязательств в рамках настоящего Соглашения либо иного соглашения, или их неисполнение вообще, не умалят любого такого права, полномочий или принимаемых мер и не будут истолковываться как отказ от этих прав либо их уступка; и никакое действие Продавца в отношении любого такого невыполнения обязательства, либо его уступка в данном отношении, не умалит права или полномочий Продавца в отношении любого другого случая невыполнения обязательства.

Статья XVIII Денонсация Соглашения

18.1 Если Контракт не будет подписан в течение 180 дней со дня Вступления в силу

настоящего Соглашения, Продавец может, дав уведомление Покупателю, денонсировать настоящее Соглашение, если только такая задержка не обоснована Покупателем к удовлетворению Продавца.

18.2 В случае, если Подрядчик срывает выполнение любого из своих обязательств по Контракту, и Покупатель, в консультации с Продавцом, расторгает Контракт в соответствии с его условиями, такое расторжение, по истечении 60 (шестидесяти) дней по его принятии, послужит основой для денонсации настоящего Соглашения, если только Продавец не согласится на иное.

18.3 Ни Продавец, ни Покупатель не будут иметь друг перед другом никаких дальнейших взаимных обязательств со дня денонсации Соглашения в рамках Раздела 18.1 или 18.2 настоящей Статьи, при условии, что такая денонсация не повлияет на какое-либо обязательство или право, данное любой из сторон до такой денонсации.

18.4 Несмотря на денонсацию Соглашения, Покупатель продолжит сотрудничать с Продавцом и содействовать при возмещении Подрядчиком такой части Отпускной цены и любой другой суммы, которая может причитаться Продавцу по расторжении Контракта.

Статья XIX

Вступление Соглашения в силу

19.1 Настоящее Соглашение не вступит в силу до тех пор, пока Покупатель не предоставит Продавцу Юридическое заключение Министерства юстиции Республики Казахстан, по существу подготовленное по форме, приемлемой для Продавца.

19.2 Если Соглашение не вступит в силу в течение 12 (двенадцати) месяцев со дня его подписания, Соглашение, как и все обязательства его сторон, будет расторгнуто, если только Продавец, после рассмотрения причин задержки, не установит более позднюю дату для целей настоящего Раздела. Продавец оперативно уведомит Покупателя о такой более поздней дате либо о расторжении Соглашения, в зависимости от случая.

Статья XX

Отчеты

Покупатель обязуется предоставить Продавцу следующие отчеты:

а) В течение трех месяцев со дня Вступления Соглашения в силу и каждые три месяца после этого, отчет о ходе реализации Контракта, подготовленный таким образом, как время от времени может сообщаться Продавцом;

б) Оперативно после издания Сертификата окончательной приемки, но не позднее, чем через шесть месяцев после издания такого Сертификата, заключительный отчет по Реконструкции и стартовой эксплуатации Дороги, в таком объеме и в таких подробностях, какие могут быть обоснованно затребованы Продавцом;

с) Любой другой отчет или сведения, которые время от времени могут обоснованно запрашиваться Продавцом.

Статья XXI

Отказ от права

Неспособность Продавца реализовывать или отстаивать свои права в рамках настоящего Соглашения, либо задержка, допущенная с его стороны при осуществлении этого, а также неспособность Продавца реализовать или отстоять право на принятие им мер к Покупателю, либо задержка, допущенная с его стороны при осуществлении этого, не умалит такого права или мер и не будет рассматриваться как отказ от такого права или принятия мер.

Статья XXII

Действующее законодательство. Урегулирование споров

22.1 Настоящее Соглашение будет управляться и истолковываться по законам Исламского Шариата.

22.2 Любой спор между сторонами настоящего Соглашения и любая претензия одной стороны против другой стороны, возникающая в рамках настоящего Соглашения, который не может быть урегулирован сторонами мирным путем в течение 60 (шестидесяти) дней со дня подачи одной стороной уведомления в адрес другой стороны, будет передан на рассмотрение Арбитражного Трибунала по процедуре, описанной ниже:

(а) Сторонами такого арбитражного разбирательства выступят Продавец с одной стороны и Покупатель с другой стороны.

(б) Арбитражный Трибунал будет состоять из трех арбитров, назначенных следующим образом:

Один арбитр будет назначен Продавцом, второй арбитр - Покупателем, а третий арбитр (здесь и далее называемый "Рефери") будет назначен по согласию сторон, либо, в случае их несогласия, Генеральным Секретарем Организации Исламской Конференции (ОИК). Рефери будет юристом, специализирующимся на международных финансах, или банкиром со знанием исламских финансовых операций. Если одна из сторон не назначила арбитра, арбитр будет назначен Генеральным Секретарем ОИК. В случае, если какой-либо из арбитров, назначенных в соответствии с настоящим Разделом, уйдет в отставку, скончается, или станет недееспособным, будет назначен преемственный арбитр таким же образом, какой был предписан в Соглашении для назначения исходного арбитра, и такой арбитр будет обладать всеми правами и обязанностями исходного арбитра.

(с) Все арбитражные разбирательства могут быть проведены в рамках настоящего Раздела посредством подачи уведомления стороной, которая вводит такие разбирательства против другой стороны. Такое уведомление будет содержать заявление, описывающее характер спора или претензии, передаваемой на разбирательство, характер запрашиваемого решения разбирательства, имя арбитра, назначаемого стороной, организующей разбирательство, и предлагаемую кандидатуру Рефери. В течение 30 (тридцати) дней после подачи такого уведомления, другая сторона сообщает стороне, организующей разбирательство, имя арбитра, назначаемого Другой стороной, и свое согласие или несогласие с назначением предлагаемого Рефери.

(d) Если в течение 60 (шестидесяти) дней после подачи такого уведомления, организующего разбирательство, стороны не согласуют кандидатуру Рефери или сторона, которой было дано уведомление о разбирательстве, любая из сторон может потребовать назначения второго арбитра или Рефери (в зависимости от случая), как предусмотрено параграфом (б) настоящего Раздела.

(е) Арбитражный Трибунал будет созван в такое время и в таком месте, какие будут

определены Рефери. После этого Арбитражный Трибунал определяет, где и когда будет проводиться его заседание.

(f) Согласно положениям настоящего Раздела, и за исключением того, если стороны согласятся на иное, Арбитражный Трибунал будет решать все вопросы, входящие в его компетенцию, и будет определять процедуру своей работы. Все решения в процессе проведения арбитражного Трибунала будут приниматься большинством голосов.

(g) Арбитражный Трибунал позволит всем сторонам присутствовать на слушании и вынесет свое решение в письменном виде. Решение, подписанное большинством Арбитражного Трибунала, является решением такого Трибунала. Подписанный дубликат решения будет передан каждой из сторон. Любое решение, вынесенное в соответствии с настоящим Разделом, будет окончательным и обязательным для сторон настоящего Соглашения. Каждая из сторон будет следовать и исполнять любое такое решение, вынесенное Арбитражным Трибуналом в соответствии с положениями настоящего Раздела.

(h) Стороны установят фиксированную сумму вознаграждения арбитров и других лиц, чьи услуги требуются для проведения арбитражного разбирательства. Если стороны не согласуют такую сумму до созыва Арбитражного Трибунала, она будет установлена Арбитражным Трибуналом в разумном размере в зависимости от обстоятельств. Продавец и Покупатель оплатят свои собственные расходы, понесенные при проведении разбирательства. Затраты на проведение Арбитражного Трибунала будут поровну поделены между Продавцом и Покупателем. Любые вопросы в отношении раздела затрат на проведение Арбитражного Трибунала с целью их оплаты будут решаться Арбитражным Трибуналом.

(i) Положения о проведении арбитражного разбирательства, изложенные в настоящем Разделе, будут применены вместо любой другой процедуры разрешения споров между сторонами настоящего Соглашения или решения любой претензии, выдвигаемой одной стороной против другой стороны в рамках настоящего Соглашения

(j) Если в течение 30 (тридцати) дней после того, как дубликаты постановления были переданы сторонам, не последовало его исполнения, любая из сторон может начать судебный процесс или организовать судебное разбирательство, с целью принятия принудительных мер по исполнению постановления, в любом суде компетентной юрисдикции против другой стороны, может принять принудительные меры во исполнение решения суда, а также может принять любые другие соответствующие меры против другой стороны для принудительного исполнения условий настоящего Соглашения.

(k) Обслуживание любого уведомления или процесса в связи с любым судебным разбирательством с целью принудительного исполнения постановления Трибунала, вынесенного в соответствии с настоящим Разделом, может быть осуществлено путем,

предусмотренным Статьей XXIII настоящего Соглашения. Стороны настоящего Соглашения отказываются от любого и каждого из других требований по обслуживанию любого такого уведомления или процесса.

Статья XXIII Уведомления

23.1 Любое уведомление или запрос, которые даются или делаются стороной в адрес другой стороны в рамках настоящего Соглашения или в связи с ним, должны выполняться в письменном виде и могут направляться телексом или почтовым письмом. Будет считаться, что такое уведомление или запрос

были должным образом переданы в том случае, если их доставка была произведена другой стороне нарочным или почтой, либо телексом/телефаксом на адрес, указанный в Разделе 23.2 Соглашения или на любой другой адрес, который может быть назначен посредством подачи уведомления другой стороне.

23.2 Для целей Раздела 23.1 Соглашения, стороны указывают ниже свои адреса в следующем виде:

Для Банка
The Islamic Development Bank
P.O. Box:5925
Jeddah-21432
Kingdom of Saudi Arabia
Telex:601137 ISDB SJ
Cable: BANKISLAMI JEDDAH
Fax: 6366871

Для Покупателя
Министерство финансов
473000 Республика Казахстан
г. Астана
Факс (3172) 117091 / 117063

В подтверждении чего, стороны подписали настоящее Соглашение в день, указанный в Преамбуле к настоящему Соглашению.

За и от имени Исламского Банка Развития
Др. Ахмад Мохамед Али

Президент

За и от имени Республики Казахстан

Мажит Есенбаев

Министр Финансов

Приложение 1

Спецификации Дороги

ИБР осуществит финансирование работ по Реконструкции Секции IV автодороги Караганда-Астана, от города Вишневка до столицы Астана (54,5 км). Из 54,5 км дороги четырехполосная часть составит только 6 км, остальные 48,5 км составит дорога с двумя полосами движения. Спецификации участка (существующие и предлагаемые улучшения), подлежащие финансированию ИБР, имеют следующий вид:

Протяженность:	6км	48,5 км
Существующий тип дороги	2x2	1x2
Полосы движения	4	2
Проезжая часть	19,5	7
Правая обочина	3,6	3,3
Левая обочина	2,9	3,5
Ровность покрытия	4,4	5,2

Предлагаемые улучшения:

Предлагаемая категория дороги	1-Б	II
Полосы движения	4	2

Ширина трассы дороги	27,5	15
Ширина полосы движения	3,75	3,75
Ширина обочины	3	3
Укрепление обочины	0,75	0,75
Ровность покрытия	2	2

Общая стоимость проекта была оценена в размере \$67,88 млн., включая часть стоимости в иностранной валюте в сумме \$53,66 млн. (80%).

Приложение II

Описание Проекта

Автодорога Караганда-Астана является 228-километровым участком трассы Алматы-Гульшад-Караганда-Астана в Казахстане, соединяющей г. Алматы с новой столицей Астаной. Проект обеспечит надежную связь между индустриальными регионами Казахстана, центральноазиатскими республиками и Российской Федерацией

Проект нацелен на повышение эффективности автомобильного транспорта, снижение транспортных эксплуатационных расходов и числа ДТП, а также на оказание содействия развитию в Северном Казахстане, в особенности, в регионе новой столицы - г. Астаны. Проект включает усовершенствования, состоящие из реконструкции, реабилитации и модернизации существующей

автодороги Караганда-Астана. Таким образом, работа в основном будет сосредоточена на модернизации существующей автодороги, укреплении дорожной одежды и реабилитации, включая уширение / замену поперечных искусственных дренажных сооружений (мостов и труб). Объем работ включит следующее:

- Строительные работы;
- Консультационные услуги (надзор за реконструкцией);

- Группа реализации проекта (ГРП);
- Оборудование для содержания дороги.

(Специалисты:
Цай Л.Г.
Мартина Н.А.)

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан